



# Trait d'Union 66

Nouvelles de l'Office

Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux  
association sans but lucratif | Février 2019

## Contenu:

### Editorial

Le monde des jardins familiaux en évolution, Royaume-Uni **3**

---

### L'histoire de l'Office International

Historique de l'Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux 1926 – 2016 (8ème partie) **6**

---

### Diplômes

L'ensemble de jardins de Groot Braak à Amsterdam (NL) a reçu le diplôme pour un jardinage écologique **8**

---

L'ensemble de jardins Wijkergouw à Amsterdam a reçu le diplôme pour un jardinage écologique **11**

---

### Sujet: Méthodes de culture

Allemagne: Jardinage durable **14**

---

Grande-Bretagne: Comment vos plantes poussent-elles? **15**

---

France: Plantes bio-indicatrices (mauvaises herbes ou herbes utiles?) **18**

---

Suède: Un style de vie durable **20**

---

Pays-Bas: La permaculture dans la forêt alimentaire de l'ensemble de jardins familiaux Stadspark à Groningen (Pays-Bas) **22**

---

### Nouvelles des fédérations

NOUVELLES DES FÉDÉRATIONS **25**

---

Adresses **27**

---

Impressum **28**

---

# Le monde des jardins familiaux en évolution, Royaume-Uni

Phil Gomersall

président de la fédération anglaise des jardins familiaux



*Phil Gomersall  
président de la fédération anglaise  
des jardins familiaux*

Je commence par un extrait de la littérature de la fédération anglaise des jardins familiaux (National Allotment Society, NAS) pour situer la base fondamentale des jardins familiaux britanniques dans son contexte.

## Que-ce qu'un jardin familial au Royaume-Uni?

Les jardins familiaux existent depuis des centaines d'années et des éléments de preuve remontent à l'époque anglo-saxonne. Mais le système que nous connaissons aujourd'hui a ses racines au dix-neuvième siècle, lorsque des terres ont été cédées à des travailleurs pauvres pour la production de nourriture. Cette mesure était absolument nécessaire en raison de l'industrialisation rapide du pays et de l'absence d'un état providence. En 1908 le "Small Holdings and Allotment Act" (Loi sur les coins de terre et les jardins familiaux) est entré en vigueur, obligeant les autorités locales à fournir suivant demande des jardins

familiaux en nombre suffisant. Cependant, ce n'est qu'à la fin de la première guerre mondiale que des terres ont été mises à la disposition de tous, principalement pour aider les militaires revenant au pays (Land Settlements Facilities Act 1919) et non plus uniquement aux travailleurs pauvres. Les droits des détenteurs de jardins familiaux en Angleterre et aux Pays de Galles ont été renforcés par les lois de 1922 concernant les jardins familiaux (Allotments Act 1922). Mais le changement le plus important réside dans la loi concernant les jardins familiaux de 1925 prévoyant des jardins familiaux légaux (Statutory Allotments) que les autorités locales ne pouvaient ni vendre ni détourner de leur but. La société écossaise des jardins familiaux et des jardins (Scottish Allotments and Garden Society) a publié un document qui résume la situation en Ecosse et en Irlande du Nord. Les conseils communaux y ont la possibilité de fournir des jardins familiaux, mais n'ont aucune obligation légale de le faire. On peut énumérer d'autres lois votées au cours des années passées qui ont affecté les jardins familiaux dont la dernière en date est le « Localism Act » de 2011.

Les jardins familiaux au Royaume-Uni sont si divers, que je ne pourrais ni expliquer ni couvrir même dans un grand livre tous les aspects nombreux et variés du jardinage associé.

Depuis le début du siècle il y a eu de très grands changements. Les années des deux guerres mondiales ont eu une grande influence sur le fonctionnement des jardins familiaux, surtout lorsque le but principal était de fournir de la nour-

riture à la nation. Les pratiques du jardinage d'aujourd'hui sont bien éloignées de celles pratiquées dans ces années passées.

Pendant de nombreuses années les jardins familiaux ont été généralement le domaine des cols bleus retraités et âgés qui ont jardiné sur leur parcelle et qui sont aujourd'hui assez grossièrement appelés "brigade à casquettes plats" (ils ont une très grande connaissance en matière de jardinage qui peut être transmise à nos nouveaux jardiniers). Toutefois, au cours des dernières années, le vent a tourné et une clientèle beaucoup plus jeune, composée de jeunes familles, occupe maintenant de nombreuses parcelles de jardins familiaux et dans de nombreux cas on peut constater que ces jeunes occupent jusqu'à 50 % des parcelles dans un ensemble de jardins familiaux. Le basculement vers des jardiniers plus jeunes et leur mode de vie occupé a également eu un effet sur les exigences requises des parcelles. Alors que, dans le passé, la demande concernait des parcelles complètes de 250 m<sup>2</sup> ou des multiples de cette surface, la demande se limite aujourd'hui à des parcelles beaucoup plus petites, des demies-parcelles et même des quarts de parcelles en raison des contraintes de temps, liées à leur mode de vie occupé et stressant. Les personnes plus jeunes demandent également davantage d'activités communes, par exemple la chasse aux oeufs de Pâques, des compétitions d'épouvantail et des activités communes telles que des Barbecues, ce qui fait des jardins familiaux un endroit plus amical et convivial.



Exposition

Nouveau site:  
Création par un entrepreneur

Les ensembles de jardins familiaux sont une mosaïque de styles de jardinage étranges et merveilleux où le rendement des cultures n'est plus nécessairement l'objectif premier. Nombreux sont ceux qui perçoivent les ensembles de jardins familiaux comme un paradis sûr ou un refuge du monde du travail, où des amitiés peuvent être nouées et où le surplus de légumes et de plantes peut être offert gratuitement.

La grande majorité des détenteurs de parcelles cultivent des légumes, des fruits et des fleurs pour leur nourriture propre et l'embellissement de leur maison ainsi que pour les nombreux avantages tels que l'obtention d'aliments frais et sains, la possibilité de faire un peu d'exercice, l'air frais et à ne pas oublier la camaraderie. Il y a cependant encore toujours un assez grand nombre de détenteurs de parcelles qui cultivent des légumes et des fleurs pour les exposer et bon nombre de sites organisent encore chaque année des expositions de jardins.

Les frontières ouvertes au Royaume-Uni ont vu un nombre croissant de nationalités différentes avec leurs nombreuses techniques différentes de jardinage arriver dans les jardins familiaux. Il y avait un Monsieur chinois qui cultivait des céréales dans un certain nombre de baignoires domestiques enterrées et remplies d'eau (il ne maîtrisait pas encore suffisamment l'anglais et ainsi je n'ai jamais su réellement quelle était la céréale qu'il cultivait). Mais il y avait aussi un homme de l'Europe de l'Est qui faisait pousser une grande récolte de concombres sur des vignes rampantes.

Le programme national des jardins, qui ouvre des jardins privés au public, afin de collecter des fonds pour des oeuvres de bienfaisance, tient beaucoup à impliquer les ensembles de jardins familiaux dans son programme comme ils peuvent être des lieux très attractifs et intéressants. « English Heritage » le patrimoine anglais aime également impliquer les jardins familiaux, car ils constituent une partie importante de notre patrimoine anglais. Ce programme ouvre chaque année pendant un weekend du mois de septembre de nombreux bâtiments et équipements publics qui ne sont normalement pas accessibles au public.

Après avoir parlé de la clientèle et de certaines activités, il faut relever que les pratiques de culture dans les jardins familiaux sont également très diverses. Comme mentionné ci-dessus, il y a les jardiniers fascinés par les expositions, qui cultivent des légumes, des fruits et des fleurs principalement pour les exposer. Certains utilisent tous les moyens à leur disposition pour cultiver les plus gros et les meilleurs produits en utilisant souvent des aides artificielles et chimiques pour atteindre ces résultats.

Nous avons ensuite des jardiniers appartenant à des groupes idéologiques, tels que ceux qui pratiquent la permaculture et suivent les principes éthiques de prendre soin de la terre, des gens, et de partager les produits équitablement. Je pense que la plupart des jardiniers

associés applique naturellement un bon nombre de ces principes. Mais malheureusement, comme dans la plupart des groupes idéologiques, quelques-uns ont tendance à développer des techniques de jardinage qui ne respectent pas les règles applicables aux jardins familiaux, ce qui crée alors des conflits.

De nombreux ensembles de jardins familiaux ont maintenant une zone, aménagée sur une parcelle pauvre, laissée à l'état naturel pour la faune et la flore. Mais là encore certains passionnés de la vie sauvage cultivent activement des mauvaises herbes pour la faune, ce qui peut causer de l'irritation et des conflits avec d'autres détenteurs de parcelles. Malgré toutes ces différences dans les techniques de jardinage, la plupart des activités raisonnables de jardinage sont actuellement tolérées. Les écoles sont activement encouragées à s'occuper d'une parcelle de jardins familiaux dans un ensemble, mais beaucoup d'écoles ont des parcelles dans les cours de leurs écoles.

« Pourquoi avons-nous besoin de règles applicables aux jardins familiaux? » demandent certaines personnes. Et bien, notre activité récréative bien-aimée est protégée légalement au Royaume-Uni, et régie par différentes lois adoptées. Si l'ensemble de jardins familiaux ne respecte pas ces lois ou opère un changement d'utilisation, il pourrait alors perdre sa protection et, sans règles ni procédures de bonnes pratiques, il pourrait se retrouver dans un désordre absolu. Dans la plupart des ensembles de jardins familiaux il existe une règle non-écrite selon laquelle une certaine proportion de chaque parcelle doit être cultivée activement afin de respecter les intentions initiales du jardinage associé, c'est-à-dire de jardiner pour produire des fruits et des légumes pour la famille. **En vertu de la loi du 1922 "un jardin familial doit par définition être entièrement ou principalement cultivé pour la production de fruits et de légumes destinée à la consommation du détenteur de la parcelle ou de sa famille".** Cela permettra aussi d'éviter que des parcelles ne

soient recouvertes de structures ou simplement aménagées en tant que vergers, qui peuvent être cultivés n'importe où sans pour autant occuper les précieux terrains de jardins familiaux.

Il est également prohibé de vendre des produits d'un jardin familial à des fins lucratives, car il existe une interdiction générale d'exercer sur une parcelle de jardin familial un commerce ou une activité professionnelle aussi petits soient-ils. La vente de produits excédentaires ne peut avoir lieu que si le bénéfice est destiné principalement à l'ensemble de jardins familiaux.

Comme partout ailleurs, les restrictions financières imposées par le gouvernement ont affecté le monde des jardins familiaux et ont créé de nombreux problèmes non seulement pour les jardins familiaux mais également pour les parcs. Là où il y avait par le passé du personnel administratif à la disposition des jardins familiaux et une équipe de maintenance dévouée, ce n'est plus le cas aujourd'hui. Le soutien financier a également été réduit au strict minimum. Il n'est donc pas surprenant que les autorités cherchent des solutions pour rendre les jardins familiaux autonomes. Une solution est l'autogestion des jardins familiaux, mais il faut trouver les volontaires pour les gérer. Cependant de nos jours les volontaires sont difficiles à trouver. Il est de notoriété publique que des sites autogérés sont en général beaucoup plus propres et mieux gérés que les sites gérés par les autorités municipales. Un tel transfert de structure de gestion prend du temps et nécessite l'engagement des autorités locales. Pourtant, quelques conseils ont réussi à atteindre cet objectif. Malheureusement de nombreux conseils optent simplement pour la solution la plus facile c'est-à-dire de se décharger de toute responsabilité sur une organisation qui est prête à l'assumer. Une tendance très inquiétante.

Pour les sites déjà autogérés on peut constater un mouvement pour augmenter la durée de leur bail; ceci a été provoqué par des bailleurs de fonds externes souhaitant que les demandeurs d'un soutien financier aient au moins cinq ans de location active. En règle générale, la durée de location recherchée semble être de 25 ans. Ceci pose également des problèmes propres pour la création des structures légales nécessaires. Mais il semble que ce soit une hypothèse plus sûre.

Avec l'assouplissement des lois en vigueur en matière de planification et la forte demande de logements, certains ensembles de jardins familiaux situés dans des emplacements de premier choix ont ainsi en plus été menacés. Bien que nos jardins familiaux soient protégés dans une certaine mesure par la loi, quelques autorités locales ne manqueront pas de s'abaisser pour utiliser tous les moyens possibles pour acquérir des terrains à des fins de développement. Désormais les ensembles peuvent néanmoins présenter une demande pour devenir un actif de valeur communautaire (Asset of Community Value) bien que cela ne protège pas complètement un site. Cette procédure donne pourtant un répit aux jardiniers pour plaider leur cause et dans des circonstances exceptionnelles de présenter une offre pour réussir à acquérir le terrain et le maintenir comme jardins familiaux.

Auparavant avec l'aide de la ARI et actuellement avec l'aide du personnel de la NAS de nouveaux sites de jardins familiaux sont créés dans tout le pays en raison de la demande et suite à la pression exercée par les résidents sur leurs communautés locales.

Il est toutefois agréable de constater que quelques nouveaux sites de jardins familiaux sont créés par une minorité de promoteurs immobiliers comme condition pré-requise pour l'obtention

de leur permis de construire. Quelques autorités ont indiqué que de nouveaux jardins familiaux seraient créés, si le développement immobilier dépassait une taille donnée et ceci sur base du texte suivant: « La création de parcelles de jardins familiaux légaux sur un site de développement résidentiel sera recherchée si l'étendue de la création des résidences entraîne la nécessité de 1750m<sup>2</sup> de jardins familiaux légaux c'est-à-dire un équivalent de 7 parcelles de jardins familiaux légaux ». Ceci est un développement très encourageant qui je l'espère, se poursuivra. Il n'est vraiment pas surprenant de constater une demande de jardins familiaux dans ces nouveaux développements résidentiels, si vous prenez en considération les jardins minuscules attenants aux nouveaux logements.

Il est également très agréable de constater de nouveau une légère augmentation de la demande de jardins familiaux, et j'espère que cela se poursuivra afin que beaucoup plus de gens puissent profiter des multiples avantages offerts par notre jardinage familial très apprécié.

Nous avons également constaté beaucoup de changements qui ont affecté notre fédération nationale de jardins familiaux. Une importante restructuration est en route. Son but est de réussir que les regroupements régionaux deviennent des branches de notre organisation. On est en train de faire aussi de très grands efforts pour atteindre directement nos membres de base et leur offrir des bénéfices supplémentaires. Nous envisageons également d'organiser des cours propres sur autant d'aspects que possible concernant le jardinage familial. En plus, la fédération encourage les autorités locales de prévoir des terrains pour des jardins familiaux dans leurs plans locaux.

En effet, il est temps pour un changement, et un changement pour le meilleur.

# Historique de l'Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux 1926 – 2016

## 8ème partie

### Malou Weirich, Secrétaire générale de l'Office International

#### Conclusion

Le court aperçu concernant le développement du mouvement des jardins familiaux, que vous avez lu dans les sept éditions précédentes, souligne que notre mouvement national et international a d'abord connu un très grand rayonnement et que les jardins familiaux se sont constamment développés depuis leur création jusqu'après la deuxième guerre mondiale.

Ensuite notre mouvement a connu une stagnation, voire même un recul, suite à l'amélioration nécessaire et souhaitée des conditions de vie de la population. Le mouvement a perdu de son rayonnement.

Or, lorsque les gens se sont récemment mobilisés pour un environnement et des aliments plus sains, on a constaté une redécouverte par la population et les autorités de la valeur et de la contribution des jardins familiaux pour tous. Au même moment les jardins familiaux ont connu un changement de fonction ou plutôt un élargissement de leur fonction. Aujourd'hui ils ont tant une fonction privée, orientée sur les jardiniers associés, qu'une fonction publique et de planification urbaine. Cette dernière fonction est extrêmement importante pour les autorités. Une adaptation à l'environnement urbain et un partage des parties communes des ensembles avec la population en tant que verdure publique sont devenus des éléments incontournables.

Malheureusement dans certains pays « l'Urban Gardening » risque de causer de nouveaux ennuis. Or, ce phénomène est aussi en même temps une chance

pour la modernisation du mouvement des jardins familiaux et facilite son adaptation aux nouveaux besoins de la population.

Le mouvement des jardins partagés (community gardens) venant des Etats-Unis, met avant tout l'accent sur les contacts sociaux entre les jardiniers, qui sont souvent des gens habitant le voisinage direct, même si pour certains, et ceci tout spécialement depuis la crise économique, la production de légumes est de nouveau devenue nécessaire. Des jardins thérapeutiques, des jardins scolaires, des jardins pour handicapés ... sont aménagés. Ce sont pourtant aussi des projets qui peuvent être réalisés dans des jardins familiaux. De nombreux exemples existent déjà à travers toute l'Europe.

En plus, les nouvelles conditions sociétales requièrent un changement d'approche. La pression du travail professionnel rend la culture d'une grande parcelle impossible. Les familles moins nombreuses aujourd'hui n'ont en outre plus besoin de grandes parcelles. Les jeunes citadins n'ont pas ou peu d'expérience en ce qui concerne le jardinage. Finalement il ne faut pas oublier non plus que le prix des terrains rend souvent impossible l'aménagement de jardins familiaux classiques. La pression sur les jardins familiaux s'accroît par la densification des villes. Or, la demande pour une parcelle de jardins familiaux s'est de nouveau accrue significativement.

Les jardiniers associés doivent réagir et trouver des solutions pour réduire d'un

côté les listes d'attente dans les zones urbaines et contrecarrer d'un autre côté les parcelles vides qu'on trouve à certains endroits dans les zones rurales. Aussi bien la réduction de la dimension des parcelles que la mise en pratique de solutions innovantes et de nouveaux projets sont devenus une nécessité absolue.

Notre mouvement doit changer son approche, doit innover.

Dans beaucoup d'endroits, des jardins familiaux sont aménagés en pied d'immeubles, dans des parcs, sur des toitures. Des ensembles de jardins familiaux sont reliés à des espaces de verdure publics. Les jardins familiaux offrent une éducation à l'environnement pour tous et permettent la découverte de la nature à proximité, facilitent l'intégration de tous, unifient des gens poursuivant des buts similaires et créent des réseaux sociaux, ils sont des oasis pour l'homme et la nature. Et ceci non seulement dans des pays où le mouvement des jardins familiaux est implanté depuis longtemps. Des jardins familiaux et des jardins partagés voient le jour en Grèce, en Chypre, au Portugal, en Espagne.

On constate ainsi que les jardiniers ont fait leur l'expression: « Conserve fidèlement ce que tu as reçu et construis-y du nouveau avec un esprit innovant » et ont clairement élargi les fonctions du mouvement de jardins familiaux. Ceci est devenu aujourd'hui notre atout. La modernisation et la réalisation de projets sont en outre un moyen pour attirer

des jeunes. Additionnellement, la durabilité de nos ensembles et les conseils en matière de jardinage y offerts sont un avantage indiscutable des jardins familiaux. Ceci démontre aussi que les jardins familiaux ne sont pas un reliquat du passé, mais qu'ils sont toujours up-to-date et qu'ils prennent en compte les besoins actuels de la population ainsi que les exigences nouvelles.

La plupart des fédérations sont engagées dans la bonne direction pour l'avenir afin que nos villes ne soient pas bientôt sans vie humaine. Les résultats positifs atteints jusqu'à présent montrent que nous sommes sur la bonne voie.

Aussi les représentants nationaux sont à l'unanimité d'avis que nous avons, également à l'avenir, besoin d'une organisation centrale internationale, d'une enseigne efficace, d'un représentant puissant des familles de jardiniers associés y affiliées.

Pourtant l'Office ne peut remplir ses missions et soutenir les visions d'avenir des fédérations nationales que si tous les jardiniers européens ont vraiment l'impression d'être associés à cette œuvre commune. Voilà pourquoi nous devons résolument appliquer le message de Preben Jacobsen, président de la fédération danoise: « Les fédérations doivent davantage prendre possession de l'Office ». Nous devons tous nous engager davantage et l'Office doit recevoir les moyens nécessaires afin de travailler activement. Nous devons réussir que tous nos membres soient enthousiasmés par l'idée de réaliser quelque chose en commun. Nous devons accentuer tout ce qui nous unit et ne pas souligner trop nos différences.

Oui, grâce aux efforts individuels dans les fédérations, beaucoup de choses peuvent être réalisées. Mais les plus grands buts ne peuvent être atteints que par un travail en commun de toutes les fédérations affiliées à l'Office. C'est seulement ensemble que nous pouvons imposer notre voix et apporter notre

contribution à toute la société. La force d'efforts conjoints est sans limites.

Additionnellement, le mouvement des jardins familiaux doit obtenir une plus grande visibilité tant sur le plan national que sur le plan international. C'est seulement si les autorités et la population savent réellement quels sont les buts poursuivis par notre mouvement, quelle est notre vision, quels bienfaits et services nous apportons, qu'elles peuvent s'approprier le mouvement des jardins familiaux, profiter consciemment de lui et le considérer comme une pierre angulaire pour la ville et l'avenir.

Will Brandt a dit: « Il n'y a rien qui ne pourrait être meilleur ». Voilà pourquoi à l'avenir aussi bien les fédérations nationales que l'Office doivent faire des efforts pour mieux se présenter au niveau national et international et pour augmenter le nombre des membres. Nous devons constamment réfléchir aux changements à faire pour grandir en tant qu'organisation. Nous ne pouvons pas nous permettre un arrêt, un piétinement sur place.

Les fédérations nationales et l'Office doivent prendre à bras le corps les nouveaux défis de notre temps et proposer des solutions aux problèmes de la population et de nos villes d'aujourd'hui. Nous devons nous ouvrir et adapter nos jardins. Nous devons assumer le risque de faire des pas courageux vers l'avenir. Nos jardins doivent être considérés, protégés et développés comme un élément pour une plus grande justice environnementale.

Nous devons encore davantage que par le passé coopérer avec des organisations partenaires afin de mieux présenter nos besoins et contribuer davantage à la réalisation de nos buts.

Nous devons à tous les niveaux innover, réaliser des projets innovants et, comme déjà mentionné précédemment, faire entendre notre voix en public pour faire comprendre la valeur des jardins familiaux. Il est urgent d'élever notre voix en

commun, d'assumer de nouveau une position de leader et de défendre nos nobles buts. Nous devons nous battre jour après jour pour pérenniser notre existence dans un environnement concurrentiel.

Nous ne devons pas seulement administrer le passé, mais avancer courageusement et amener, là où il est nécessaire, les changements qui s'imposent et préparer l'avenir.

L'expression de Joseph Goemare lors de la création de notre mouvement commun: « A chacun un coin de terre pour se reposer, à chacun un coin de ciel pour respirer » est aujourd'hui encore aussi important que par le passé et le deviendra encore davantage à l'avenir à une époque stressante, dans nos villes densément peuplées et souvent grises.

« Un potager, un pommier deviendront bientôt un article de luxe. Les préserver apportera toujours davantage de travail pour le mouvement des jardins familiaux »(Dan Kersch, ministre de l'intérieur à Luxembourg). Nous devons surtout croire en nous et à notre force. Nous devons continuer à inscrire durablement nos performances pour le bien des jardiniers, de la société, de la nature et de l'environnement et continuer à travailler pour notre planète. Car, comme l'a dit Ban ki-moon, ancien secrétaire général des Nations Unies: « Il n'y a pas de plan B, car nous n'avons pas de planète B ». Notre planète nous appartient à tous, à nos enfants et petits-enfants. Nous devons la protéger et les jardiniers avec leurs jardins peuvent et doivent apporter leur contribution.

Nous tous, unis au sein de l'Office International, devons sans hésitation utiliser à cet effet chaque opportunité. Des chemins se créent par le fait de marcher toujours dans la même voie.

Faisons ceci aussi ensemble au cours des années prochaines. Oui, nous le pouvons.

Fin

# L'ensemble de jardins de Groote Braak à Amsterdam (NL) a reçu le diplôme pour un jardinage écologique



Il y a environ 6 ans, l'ensemble de jardins de Groote Braak a introduit le jardinage naturel. Cela a commencé avec une inspection par l'AVVN et des conseils reçus pour une mise en pratique au cours des prochaines années. Un comité de la nature et de l'environnement a été créé et lentement un changement s'est opéré dans l'ensemble de jardins. En plus du jardinage traditionnel, certaines parties du parc ont été entretenues d'une façon naturelle. Le jardinage écologique avait fait son entrée! Ces dernières deux années les efforts ont encore été accentués avec le soutien d'un conseiller de

la fédération nationale. Cela a abouti à l'obtention du label de la marque nationale de qualité pour un jardinage naturel avec le maximum des quatre points sur la coccinelle. C'était le plus grand nombre de points jamais obtenu lors d'une première inspection.

## Réutilisation de matériaux bruts

### Matériaux finement hachés

Le bois d'élagage est déchiqueté et réutilisé. Les matériaux hachés sont utilisés dans les parties vertes publiques de l'ensemble et par les jardiniers dans leurs jardins privés.

Les tresses de saules ont été introduites dans le parc (à partir des saules existants dans le parc et provenant de la ré-

serve naturelle à côté du parc). Un lieu de stockage pour les matériaux hachés a été construit avec de l'osier tressé. Il y a aussi des planteurs faits d'osiers à tresser.

## Compostage

Cette pratique a pris un grand envol. Outre les déchets provenant des parties vertes publiques de l'ensemble, les déchets de jardin provenant des parcelles individuelles sont également compostés. Pour le moment le composte n'est utilisé que pour les parties publiques, mais nous espérons bientôt en avoir assez pour que les jardiniers puissent également l'utiliser dans leurs jardins.

De plus, nous motivons les jardiniers à composter sur leurs propres parcelles.







sionnement en nourriture un jardin de papillons a été aménagé. Il y a plusieurs parterres ensemencés avec des graines de fleurs sauvages. Des plates-bandes seront plantées avec des plantes et des arbustes qui fourniront suffisamment de nourriture pour tous les animaux.

**Bassin à crapauds et berges respectueuses de la nature, îles flottantes**

En plus, on trouve dans l'ensemble de jardins un endroit pour les amphibiens. Aussi les oiseaux comme par exemple les canards ont trouvé un endroit pour s'installer. Un sentier éducatif le long du bassin à crapauds a été créé en plaçant des plaques d'identification sur les plantes. En outre, un certain nombre d'îles flottantes ont été créées pour les sauvagines.

**Abris pour chauves-souris, mur pour le martin pêcheur, abri pour le kestrel, abri pour le hibou brun, abri pour le pic vert et nids de cigogne**

Ces nids ou lieux de reproduction ont été faits ou créés. Les oiseaux de proie aident à résoudre les problèmes avec les lapins de manière naturelle.

Un hibou moyen-duc a également trouvé sa place dans le parc et les jardiniers aperçoivent de nombreux piques cachetés.

**Plates-bandes, jardins d'herbes aromatiques et rangées Jan Koolhof, De Punt, Bos en Struweel, parterres de cateen, parterres de Piets, de Brink, Prairie stroken**

Ces parterres ont subi un changement de forme et ont reçu un caractère naturel par leur éclaircissement et leur reconstruction.

**Jardins d'herbes aromatiques**

Récemment De Groote Braak a aménagé un jardin d'herbes aromatiques. Ce jardin sera encore agrandi en 2018. Les membres de l'association peuvent venir y cueillir des herbes pour leur propre usage.

**Digue de moutons**

Cette digue existe aussi longtemps que le parc. On y a toujours travaillé d'une manière écologique et la digue a conservé sa propre identité au fil des années. Une oasis de tranquillité.

**Rangée de têtards**

En 2016 des branches ont été mises en terre et elles commencent maintenant à devenir des arbres. Elles sont entre-temps bien enracinées. Finalement elles deviendront une rangée de saules adultes.

**Arbres**

Le développement d'un Pterocarya fraxinifolia a été compromis par un arbre de même taille se trouvant à côté de lui. Cet arbre a été coupé de sorte que le Pterocarya fraxinifolia peut avoir plus d'espace. Le côté moins développé commence maintenant à rattraper son retard. Un saule pleureur a été planté dans l'espace devenu libre.

Outre le bouleau, le hêtre, le châtaigner et bien d'autres espèces d'arbres, le Ginkgo biloba a aussi sa place. Un Li-riodendron spontané, poussant à côté de l'arbre mère cultivé a été remplacé.

**Politique et fauchage**

Il y a deux ans, on a commencé une tonte progressive dans l'ensemble de



Ceci est fait par la publication d'informations pratiques dans le journal de l'association et par l'organisation d'ateliers.

**Traitement des déchets**

Le verre, le papier, la graisse, les déchets ménagers et les plastiques sont collectés séparément et recyclés.

**Animaux**

Jardins de papillons, hôtel d'insectes, ruches, « Stobbenwal », châteaux à hérissons

En plusieurs endroits on a placé de petits hôtels d'insectes ainsi qu'un abri d'observation. Il y a un « stobbenwal »(rangée de branches et de souches déposées pour les animaux) pour les organismes du sol et une première ruche est habitée. L'année prochaine nous installerons une deuxième ruche. Afin de garantir un bon approvi-



jardins familiaux et elle a été entretemps étendue. Le but de cette politique de fauchage est de créer une diversité aussi grande que possible de plantes (par exemple des orchidées, des lisières de fleurs sauvages) et d'animaux (par exemple des libellules et des amphibiens).

On respecte également les jardiniers qui aiment un mode de jardinage plus



traditionnel et une partie de l'ensemble est coupée de façon plus traditionnelle.

### Produits écologiques

La boutique ne vend que des produits de jardin et des produits de nettoyage naturels.

Un sarcleur à vapeur a été acheté pour contrôler les mauvaises herbes sur les sentiers.

### Sentiers de randonnée et panneaux d'information

Une promenade circulaire longeant les endroits spéciaux a été aménagée dans le parc. On a placé des panneaux d'information avec des explications dans ces endroits spéciaux.

### Gestion de l'eau et canaux de drainage

Au cours des dernières années les moulins à eau ont été rénovés pour garantir un meilleur écoulement. Les principaux fossés ont été dragués. Avec une politique plus structurée les jardiniers de l'ensemble tentent d'amener les petits fossés à un meilleur équilibre écologique. Un plan global de gestion des fossés est en préparation.

### Communication

Via le journal associatif, le site internet et les bulletins d'information, par des ateliers, des panneaux d'information, des visites guidées et des explications supplémentaires donnés aux nouveaux jardiniers, tous les jardiniers sont informés sur le jardinage naturel.

# L'ensemble de jardins Wijkergouw à Amsterdam a reçu le diplôme pour un jardinage écologique



Après un projet de deux ans, le site de jardins familiaux a obtenu la marque nationale de qualité pour un jardinage naturel avec le score maximum de 4 points. Environ 75 % des jardiniers participent activement ou inconsciemment au jardinage naturel. Sur une base régulière, les membres organisent alternativement des débats et des conférences pratiques sur les méthodes du jardinage écologique. Ils ont participé à des discussions sur la qualité de l'eau, les fosses sceptiques, le compostage avec et sans vers. Ils ont organisé des promenades pour expliquer les différentes espèces d'arbres, des activités pour les enfants et des ateliers: Comment nouer des saules de façon responsable, tresser de l'osier, construire des îles flottantes.

## Flore et faune indigène

Le Waterland au nord de l'IJ sur la vieille promenade près de Schellingwoude, consistait jusqu'au 11<sup>ème</sup> siècle en une immense étendue sauvage d'aulnes, de bouleaux et de saules avec des sous-

bois d'eupatorium, *Solanum dulcamara*, mûres, *Chamerion angustifolium* et *Calystegia sepium*. La suppression consistait dans la construction de routes le long des rivages argileux des rivières traversant les terrains de tourbe. Il y a des marais de roseaux alimentés par des eaux sous-terraines et des oueds, alimentés par l'eau de pluie. Aux Pays-Bas on dit: « Un poisson ne peut pas nager là-bas et une vache ne peut pas s'y promener ». Le site de jardins Wijkergouw a été construit en 1962 pour et par les citoyens. L'esprit changeant du temps est visible dans ces jardins. Des projets spéciaux respectueux de la nature côtoient des modèles de jardins plus traditionnels. L'extérieur du site est destiné à devenir de l'herbe de sorte que les limites du parc offrent un aspect plus naturel.

## Gestion de l'eau

Une bonne gestion de l'eau assure des pieds secs dans cette zone. Les jardiniers travaillent ensemble avec les voi-

sins et le gouvernement (Autorité de l'eau) pour aider au dragage et au maintien des berges des rivières. La qualité du dragage est surveillée et les eaux usées sont conservées ou rendues aussi propres que possible avant qu'elles ne pénètrent dans le système d'eau. Bien sûr, il y a un lieu d'amarrage supplémentaire (le petit port) pour les canoës silencieux et les bateaux à rames. Il y a aussi des mares et des étangs. Plusieurs berges sont rendues plus naturelles.

## Faune, migration et population internationale et vulnérable

Le site de jardins Wijkergouw est situé dans le ring A10 et se trouve à côté du Weersloot. Les jardiniers s'efforcent pour sécuriser des opportunités de migration pour les populations vulnérables reconnues comme tel au niveau international avec des espèces guides telles que le serpent annelé, la souris campagnarde nordique et l'outre. En conséquence, d'autres populations d'animaux apprécient également le site de jardins.



Il y a des forteresses et des escaliers pour les hérissons et quelques jardiniers ont construit des abris pour des martres, des putois, des belettes et l'hermine etc.

**Insectes, oiseaux et chauve-souris**

L'association des apiculteurs, les rive-rains et les jardiniers ont aménagé ensemble un terrain séparé comme parc d'abeilles avec des plantes mellifères et des abeilles mellifères. Dans un autre endroit de l'ensemble de jardins, il y a un jardin de papillons et on y trouve des papillons, des libellules et différents types d'abeilles et de bourdons vivant sur des fleurs et dans des recoins cachés comme des tas de sable, des rochers et des branches. Des chauves-souris vivent dans des nichoirs spéciaux dispersés dans tout l'ensemble. Il y a un boulevard d'oiseaux avec des logements pour toutes sortes d'oiseaux. Les ornithologues notent leurs observations et comptent entre autres les oiseaux protégés tels que le héron, le martinet, le martin pêcheur, le hibou à oreille et l'épervier.

**Compostage, vie dans l'eau et les sols**

Dans la « Forêt de Compostage » les déchets des jardins sont recyclés en plus du compostage fait directement sur la parcelle individuelle. Les membres apportent les déchets de jardins et prennent de la terre, le bois est déchiqueté, le sol est converti et il y a aussi une place pour l'échange de plantes: libre d'apporter ou de prendre. Ce qui est frappant ce sont les belles demeures des reptiles le long de la promenade à partir de l'entrée Zuiderzeeweg. C'est un bord contigu de 30 à 50 mètres, composé de murs de pierres sèches, de petits trous, de flaques d'eau et des tas de fouillis, ingénieusement construits avec des matériaux excédentaires réutilisés. Le chemin s'est construit organiquement et continue de s'étendre. Il y a beaucoup de vies invisibles et des animaux peuvent être trouvés comme des salamandres, des grenouilles, des crapauds, des escargots, des vers, des coléoptères etc. Dans le jardin des papillons on trouve une mare pour crapauds

et une partie du roseau est restaurée pour retrouver son état original.

**Terrain de jeu naturel**

L'aire de jeu a été aménagée pour des enfants d'âge différents avec une pompe à eau et un cours d'eau, une maison de jeux, un mur d'escalade, des balançoires et un toboggan. Des portes et des abris sont faits en osier et il y a des jeux de troncs d'arbres.

**Maison associative, boutique et petit terrain**

La ferme « Arbeid Adelt » sert de maison associative et de centre névralgique pour les jardiniers. Construite en 1886 elle a été reconstruite vers 1996 après un incendie. Il y a quelques années un authentique jardin de ferme et un coin avec des herbes aromatiques ont été aménagés. Les jardiniers s'y retrouvent, dégustent un repas sain cuisiné avec des produits de leur propre jardin, assistent à des conférences et à des ateliers. En 2017, ils ont commencé à créer une exposition de jardinage naturel et à partir de maintenant on peut visiter des expositions tournantes dans la « ferme ». Tous les produits chimiques ont été retirés du magasin, et du gravier, du sable et d'autres matériaux de jardinage respectueux de la nature sont achetés.

**Communication, coopération et utilisation en commun**

Un sentier de randonnée balisé à travers l'ensemble de Wijkergouw et de cinq ensembles de jardins voisins est ouvert au public pendant la saison. Pour toute information visitez le site web [http://www.volkstuurouteboveny.nl/pdf/wijkergouw\\_def.pdf](http://www.volkstuurouteboveny.nl/pdf/wijkergouw_def.pdf). Grâce à des organisations de la société civile, telle que Cordaan, des personnes handicapées peuvent s'adonner à des activités de jour enrichissantes en travaillant avec les jardiniers en pleine nature. Outre les membres, les gens inscrits sur la liste d'attente et les résidents locaux sont tous activement impliqués dans les activités. Les jardiniers organisent des marchés saisonniers (foire aux graines, foire de la récolte, festival des récoltes

et vide grenier), ainsi que des animations (déjeuner du samedi, journée des arts du jardin, représentation de chants et de groupes de musique). Différents groupes cibles sont informés par le site internet, le magazine imprimé de l'association et des bulletins d'information numériques). Aux entrées et sur les bâtiments on peut trouver plusieurs panneaux d'affichage.

### Prochains développements

L'ensemble de jardins Wijkerbouw n'est jamais terminé, le jardinage reste l'aventure. De nouvelles idées attendent d'être concrétisées, comme par exemple, la création d'une serre commune pour la culture de plantes et de légumes, la location de plateaux carrés d'un mètre aux personnes intéressées, la création d'une bourse d'échange, la construc-

tion d'un parcours éducatif pour les enfants, l'uniformisation de la grande variété des panneaux d'information, l'aménagement d'aires avec des tables et des bancs en matériaux naturels pour des pique-niques, la planification de la prochaine exposition. Nous nous laissons guider par le rythme de la saison. Chaque année notre ensemble de jardins devient plus éco-logique!

# Allemagne: Jardinage durable

Dr. B. G. Wolfgang Preuß

membre du comité exécutif du BDG, responsable pour la formation des jardiniers

En tant que jardiniers associés nous mettons tout en oeuvre pour mettre notre jardin dans un état qui nous permet de réaliser chaque année une récolte abondante. Ceci n'est possible que lorsqu'il y a un juste équilibre avec la nature, c'est-à-dire qu'il faut un entretien durable des sols, une prise en compte de la rotation des cultures et l'observation des cycles des métabolismes dans le jardin en général.

## En détail cela signifie:

### 1. Utilisation des multiples possibilités de fertilisation biologique au lieu d'une utilisation d'engrais chimiques synthétiques (engrais artificiels)

Jardiner durablement signifie ne pas utiliser d'engrais de synthèse. Au contraire nous préférons utiliser les ressources et les principes de la nature tels que la production de purins de plantes, la mise en place de composte, ou nous achetons des engrais provenant de sources naturelles (par exemple algues marines) ou qui sont fabriqués à partir de ces sources. (par exemple copeaux de bois, pellettes de laine de moutons).

**Mais surtout le composte est un très bon engrais biologique. Le principe est copié sur la nature: Les matières organiques, comme par exemple les déchets de cuisine et de jardin, sont décomposés par des vers, des bactéries, des champignons et autres micro-organismes, et sont ensuite transformés en humus précieux. L'humus en résultant contient tous les éléments nutritifs essentiels tels que**

**l'azote, le phosphore, le potassium, des macronutriments, le calcium, le fer, le soufre et des oligo-éléments tels que le molybdène ou le zinc qui sont particulièrement importants pour nos légumes. Même les oeufs des poules, souvent utilisés dans l'approvisionnement d'un ménage, apportent avec leurs coquilles d'oeufs broyés, le carbonate de chaux dont ont besoin de nombreuses plantes.**

### 2. Avantages d'une culture avec rotation des cultures et cultures mixtes

Il est important de combiner les règles de la rotation des cultures avec des méthodes culturales de protection des plantes. En particulier lors de la culture des légumes il est également important de noter quelles plantes ont une influence positive sur les autres (les plantes s'entraident). Par exemple l'aneth en combinaison avec le basilic éloigne le mildiou des concombres et favorise la croissance des concombres. Compte tenu de la rotation des cultures il faut aussi tenir compte des plantes qui nécessitent certaines pauses dans la culture. Ceci est particulièrement important sur le terrain limité d'un jardin familial.

### 3. Utilisation des eaux pluviales qui ménagent les ressources et sont économes en ressources

L'eau de pluie recueillie dans des barriques disposées dans le jardin familial permet non seulement d'économiser l'eau potable précieuse et coûteuse, mais est également adaptée de façon

parfaite pour nos plantes à cause de sa faible dureté. L'eau de pluie contient des nutriments importants et contient peu de chaux.

### 4. Biodiversité dans le jardin familial

En particulier la diversité des espèces est une base importante pour l'équilibre entre la flore et la faune dans le jardin. Si cet équilibre est bon, les organismes nuisibles sont repoussés, nos plantes se portent mieux et nous récompensent avec de meilleurs rendements. Afin d'atteindre cet équilibre et d'avoir autant d'animaux utiles que possible parmi les oiseaux, les mammifères, les insectes, les microorganismes présents sur notre parcelle de jardin familial, nous devons créer les conditions préalables nécessaires. Ainsi par exemple des prairies de fleurs sauvages, des haies benjes, des murs en pierres sèches ou des petits biotopes sont des moyens attractifs appropriés pour nos animaux de jardin.

En résumé, on peut réduire tout ceci à un dénominateur commun: Le jardinage durable consiste dans l'application ciblée des cycles de métabolisme et de l'énergie de la nature dans le jardin. Celui qui réfléchit à cette façon de travailler jardine plus consciemment, reçoit des récoltes en qualité biologique, améliore son empreinte carbone et se soucie des plantes et des animaux mais aussi de soi-même et des autres. Ainsi, le jardinage durable conduit à une consommation durable et à un style de vie conscient.

# Grande-Bretagne: Comment vos plantes poussent-elles?

Di Appleyard

Mentor, Marketing and PR Coordinator

Les jardins familiaux sont synonymes de diversité et attirent aujourd'hui des gens de tous âges, genres et nationalités, suivant un grand nombre de philosophies de jardinage. Ils s'entendent tous, bien qu'il existe un potentiel de conflit: si un pissenlit est une mauvaise herbe pour certains, il constitue un ingrédient pour la salade pour d'autres. Les pesticides pulvérisés peuvent se répandre à d'autres parcelles, tout comme les graines de pissenlit. Dans cet article, nous verrons de quelle manière les différentes philosophies de culture abordent les différentes étapes du calendrier des cultures.

## Méthode bio

### Préparation de la terre

- Travail minimal du sol à l'exception de l'utilisation d'engrais verts ou du bêchage des terres argileuses pour permettre au gel de casser les mottes et de résoudre le problème du tassement des sols.
- Laissez la terre recouverte d'une couche épaisse de paillage de matériaux organiques comme des feuilles compostées, du compost maison ou des engrais verts, à la fois pour préserver les nutriments et en ajouter.
- Importante rotation des cultures pour prévenir l'apparition de nuisibles et de maladies.

### Choix des semences

- Les semences bio sont récoltées sur des plantes cultivées sans engrais, pesticides et fongicides chimiques synthétiques et ne contiennent

donc aucun résidu de ces produits chimiques.

### Culture et fertilisation

- Utilisez exclusivement des engrais bio comme des granules de poulet, de la poussière de roche, de la farine d'algues, etc., et uniquement là où une carence a été observée.
- Fertilisez les plantes avec un extrait d'algues liquide, du thé de compost ou un paillage à base d'orties cultivées sur site ou de feuilles de consoude.
- Démarrez avec des tubercules, plants, etc. sains.
- Produisez des plantes adaptées à votre sol et votre région.
- Arrosez le sol, et pas les plantes.
- Cultivez des variétés résistantes aux maladies.
- Semez et plantez au moment opportun pour éviter les nuisibles. Par ex. semez les carottes en juin pour éviter la mouche de la carotte.

### Protection des cultures

- Il vaut mieux prévenir que guérir: une parcelle variée sur le plan biologique présentera un écosystème sain avec des insectes bénéfiques et des prédateurs naturels.
- Fertilisez les plantes (thé de compost, extraits d'algues) pour stimuler leurs défenses naturelles.

- Tout pesticide aura pour conséquence de briser la chaîne alimentaire et pourra être nocif pour les autres formes de vie, et doit donc être évité. Les moyens de contrôle biologiques doivent par ailleurs être utilisés avec parcimonie.
- Utilisez des méthodes de barrière et des méthodes physiques pour éliminer les nuisibles.

### Principes de la permaculture

La permaculture ne concerne pas uniquement le jardinage, elle s'applique à tous les domaines de la vie humaine et s'articule autour de trois grands principes éthiques: prendre soin de la terre, prendre soin des gens et partager équitablement. Le design de la zone de culture est important et doit être pensé en 3 dimensions et non pas 2, étant donné que les relations entre les différents éléments auront un effet sur la température, la fertilité de la terre et l'énergie, etc.

### Préparation de la terre

- Le non-bêchage est populaire chez les amateurs de permaculture
- Pour le paillage, utilisez exclusivement les matériaux produits au sein du système de la parcelle, par ex. engrais verts, compost du jardin.

### Semis et sélection des semences

- Récupérez vos propres semences de la parcelle
- Achetez des semences Open Pollinated (variétés à pollinisation libre)

## Culture et fertilisation

- Cultivez plusieurs plantes ensemble dans le même carré, à l'instar du système nord-américain des « 3 sœurs » où du maïs doux, des courges et des haricots verts grimpants sont cultivés ensemble.
- Fertilisez avec du thé de compost et paillez avec de la consoude ou des orties cultivées sur la parcelle.
- Pratiquez le compagnonnage des plantes pour stimuler la santé et la croissance des autres plantes.
- Utilisez un système de rigole (écoulement) pour récupérer l'eau, en dirigeant l'eau de pluie vers les racines des plantes, là où elle est nécessaire.

## Protection des cultures

- Utilisez la nature pour atteindre un équilibre.
- Évitez d'utiliser des produits chimiques.

## Culture biodynamique

Fondée par Rudolf Steiner, cette méthode utilise des principes de gestion sans produits chimiques, prévoit les plantations et les semis en fonction des phases de la lune ainsi que l'apport de bouse de corne, qui est une préparation de bouse de vache qui a été enterrée et fermentée dans une corne, et de silice de corne, qui est de la poudre de quartz finement moulue et « énergisée » en passant tout l'été en terre dans une corne de vache. Les préparations mentionnées ci-dessus doivent ensuite être diluées et remuées au bon moment de la journée – lorsque la terre inspire ou expire.

## Préparation de la terre

- De préférence au moment du dernier quartier de la lune.

## Semis et sélection des semences

- À la nouvelle lune, plantez les plantes annuelles dont les fruits poussent au-dessus du sol et qui

produisent leur semence à l'extérieur du fruit. Les exemples comprennent la laitue, les épinards, le céleri, le brocoli, le chou, le chou-fleur, et les céréales.

- A la lune croissante, plantez les plantes annuelles dont les fruits sont au-dessus de la terre, mais dont les graines se forment à l'intérieur des fruits comme les haricots, les melons, les pois, les poivrons, les courges et les tomates.
- La pleine lune est une période propice à la plantation des légumes racines comme les betteraves, les carottes, les oignons et les pommes de terre.

## Culture et fertilisation

- À la lune décroissante, il y a moins d'attrait gravitationnel et de rayonnement de la lune. Cette période est donc considérée comme une période de repos. C'est aussi le meilleur moment pour désherber et réaliser les paillis, faire les thés de compost et de fumier, récolter, repiquer et tailler.

## Protection des cultures

- Les partisans de la culture biodynamique croient qu'en suivant le Calendrier lunaire pour jardiner avec la lune, les jardiniers utilisent les forces cosmiques pour améliorer la croissance et le développement des plantes, ce qui augmente la force des plantes et leur permet de résister aux nuisibles et aux maladies.

## Méthode traditionnelle Préparation de la terre

- Beaucoup de personnes aiment le rituel du bêchage des parcelles ainsi que l'exercice du double-bêchage. Il s'agit d'une technique de bêchage largement utilisée il y a une génération. Elle consiste à creuser une tranchée profonde de deux hauteurs de bêche et de faire remonter la couche inférieure au sommet afin d'aérer la terre et de casser les grandes mottes. Néanmoins, une

autre école estime que cela ne sert pas à grand-chose étant donné que les couches inférieures sont souvent pauvres en nutriments, ce qui signifie que l'exercice n'a que peu d'intérêt pour vos plantes. Ces critiques préfèrent une technique consistant à ne creuser qu'à la profondeur d'une hauteur de bêche et à retourner le sol en avançant. Si vous effectuez l'opération en hiver, laissez la terre grossièrement bêchée afin de permettre au gel de casser les mottes, avant de ratisser et d'ameublir la terre au printemps jusqu'à obtenir une bonne texture de terre, prête à recevoir les plantations.

- Passez la motobineuse pour ameublir la terre.
- Apportez régulièrement de la chaux à la terre.

## Semis

- Attendre jusqu'à ce que la terre soit suffisamment chaude pour semer les graines directement dans la terre était la méthode traditionnelle avant l'apparition du chauffage central qui offre la possibilité de faire germer les plantes sur le rebord des fenêtres.

## Culture et fertilisation

- Les jardiniers amateurs traditionnels suivent certains des principes des jardiniers bio: la rotation des cultures est essentielle pour préserver un sol en bonne santé et le paillage avec du fumier ou d'autres matériaux organiques est pratiqué depuis des siècles. Néanmoins, ils utilisent également des produits inorganiques comme des engrais pour stimuler la croissance.

## Protection des cultures

- Les jardiniers non-bio sont plus enclins à utiliser des herbicides et des pesticides chimiques en plus des méthodes barrière, mais nous espérons que les préoccupations actuelles pour la santé des hommes, des abeilles et de la planète entraî-



neront un recul de l'utilisation des produits chimiques par les jardiniers amateurs.

Cultiver votre propre jardin est la meilleure manière de bénéficier de fruits et de légumes abordables, frais et sains, pour vous et votre famille. Le sujet brû-

lant du moment est de savoir s'il vaut mieux les produire selon les techniques biologiques en utilisant les méthodes plus traditionnelles ou selon les techniques non biologiques en utilisant les produits chimiques modernes et sophistiqués. Dans votre jardin, il vous revient de faire ce choix et de décider de

la manière avec laquelle vous souhaitez cultiver vos plantes. La chose la plus importante est de prendre une décision responsable et informée, fondée sur toutes les informations actuelles disponibles, notamment en ce qui concerne le contrôle des nuisibles et des maladies.

# France: Plantes bio-indicatrices (mauvaises herbes ou herbes utiles?)

Jean-Claude Féraïl



Certaines plantes sont dites "mauvaises" comme c'est le cas des redoutées "mauvaises herbes". Pourquoi? Parce que le jardinier ne les a pas semées. Pourtant, elles ne poussent pas là par hasard et peuvent être utiles pour de nombreuses raisons. Utiles parce qu'elles peuvent être récoltées et préparées pour différents usages (cuisine, médecine, traitements ...), mais aussi



parce qu'elles donnent des indications concernant le terrain où nous allons cultiver notre potager.

Pour germer, les graines doivent avoir des conditions bien spécifiques qui sont différentes d'une plante à une autre (climat, température, mais aussi type de sol, éléments minéraux, méthode de culture ...). Les plantes bio-indicatrices sont donc des plantes sauvages qui poussent spontanément à un endroit où toutes les conditions sont réunies pour leur croissance. En connaissant leur « terrain favori », il est alors possible de connaître les différentes natures de sol.

Il faut aussi garder à l'esprit qu'un sol est vivant et que les plantes permettent de mieux le comprendre. Il est possible de les classer en plantes indicatrices:

- d'un excès (matière organique – fumier par exemple),
- d'une carence (en azote – N -; en potasse – K),

- de la qualité de la vie des sols (présence de vers de terre, de micro organismes ...).

## Quelques principes à retenir.

- Une plante doit être en nombre suffisant (5 à 10 pieds par mètre carré), et dominante par rapport aux autres espèces présentes pour être indicatrice.
- La répartition des graines étant globale, ce n'est pas parce qu'une plante monte à graine de façon importante que cela signifie une population forte l'année prochaine. Une graine ne germe que si l'on lui crée les bonnes conditions pour le faire.
- Pour chaque plante, il a été recherché les milieux naturels dans lesquels elles se développaient sans intervention humaine.

Le tableau ci-dessous vous donne quelques éléments de détermination du sol en fonction des plantes naturelles qui y poussent.

C'est pourquoi il est très utile de pouvoir reconnaître les plantes sauvages.

D'autres documents (livres ou internet) peuvent vous aider à déterminer comment est le sol de votre jardin.

## Utilisations de fumier

- Fumier de cheval, riche en carbone (C)
- Fumier de bovin, équilibré avec de la paille
- Fumier de mouton, riche en azote (N) et en potasse (K), à équilibrer avec du fumier de cheval
- Fumier de volaille, riche en Phosphore (P), à équilibrer avec les autres types.

Plantes	Indications
Renoncule (bouton d'or)	Moyennement humide
Renoncule ou potentille rampante	Saturé en eau (par ex: argile), compacté, piétiné
Rumex obtus	Asphyxie ayant provoqué des blocages, (en phosphore par ex)
Rumex violoncelle	Compactage (mécanique ou naturel)
Rumex acetosella (petite oseille)	Déstructuration des sols
Rumex acetosa (grande oseille ou oseille commune)	Équilibré
Mouron blanc	Bon taux de matière organique, Bonne vie microbienne, Présence d'azote (N), Bien équilibré
Chénopode blanc	Excès d'épandage de matière organique animale, pas ou mal compostée, Travail des sols par temps trop sec, Contraste hydrique sur sols nitrés, Excès d'azote (N)
Amarante réfléchie (toxique)	Apport trop important d'engrais ou de matière organique, Excès de N et de K
Crucifères (ex Bourse à pasteur)	Indiquant que le sol contient des bases (engendrant des blocages par exemple), Utile en engrais verts dans les sols à pH élevé (calcaire), ne pas utiliser dans les sols où le pH est < à 6 (acide), Terrain acide
Pissenlit	Engorgement en matière organique
Achillée mille feuilles (pollinisateur)	Lessivage de matière organique, Terrain sec, argilo-calcaire
Vulpin sauvage	Anaérobiose, Sol humide
Chardon	Anaérobiose, blocage pH
Liseron	Excès d'azote (N), Terrain lourd & argileux
Pâquerettes	Décalcification, Terrain acide
Chiendent	Sols fatigués et déstructurés, bêchage trop profond (semelle imperméable)



# Suède: Un style de vie durable

Ulrika Flodin Furås



*Le chalet est petit, mais donne une impression aérée.*

Le jardin familial de Nathalie et Foreting Johonewe a son propre caractère très particulier. Ils sont en train d'y créer un paradis durable, basé sur les idées d'un jardinage forestier et de la permaculture.

La façade en bois noir de leur chalet brille comme un diamant brut à la lumière du soleil d'été. Au beau milieu de l'association de jardins familiaux Älvtomt à Örebro vous trouvez un chalet construit pour durer au moins cent ans. La façade en bois du chalet a reçu sa couleur noire après avoir été d'abord brûlée planche par planche au chalumeau, puis traitée à l'huile selon une méthode japonaise appelée shou-sugi-ban, qui rend le bois pratiquement exempt d'entretien. Cette méthode a plusieurs centaines d'années et consiste à brûler la surface du bois jusqu'à sa carbonisation. La surface peut alors rester non traitée ou être brossée ou être brossée et huilée. La carbonisation rend le bois résistant à l'humidité, au soleil, aux moisissures, aux parasites et autres.



*Nathalie et son mari Foreting se sont rencontrés en Papua Nouvelle Guinée et vivent maintenant ensemble à Örebro en Suède.*

Nathalie et Foreting ne sont des jardiniers associés que depuis peu, de sorte que leur principal objectif à ce jour a été leur chalet, qui est nouveau et comprend une partie aménagée en tant que serre. De nombreux détails comme par exemple les fenêtres et les portes sont faites avec des matières recyclées. Les murs intérieurs sont peints avec une peinture Tempera composée d'huile et d'œufs. Il y a un grenier qui est utilisé comme chambre à coucher et même si le chalet est petit, il donne une impression aérée.

La construction du chalet ainsi que les carrés de légumes pleines de végétation autour de lui sont basés sur les idées de la permaculture et d'un style de vie durable. La permaculture a trouvé ses origines en Australie dans les années 1970 et est basée sur le rêve de vivre de façon durable en harmonie avec la nature. Elle encourage l'utilisation d'objets et de matériaux recyclés plutôt que d'en acheter de nouveaux.

« Je suis les idées du jardinage forestier et de la permaculture dans mon jardin. Et quand il s'agit de cultiver des légumes, je veux me concentrer sur des plantes comestibles pluriannuelles », explique Nathalie.

Un jardin forestier est un jardin comestible inspiré par la forêt où chaque plante comestible a au moins encore une fonction supplémentaire – les fleurs pour les pollinisateurs ou en tant que fixateurs d'azote par exemple. Dans le jardin il y a différentes couches de plantes et d'arbres, où les arbres les plus hauts créent un microclimat agréable pour d'autres plantes etc. La grande pelouse devant le chalet est lentement transformée en potager. A l'heure actuelle il y a un tissu de couverture et en dessous se trouve une usine du sol. Avant de couvrir la pelouse, Nathalie a placé des coupes d'herbes, des feuilles, du composte, du Bokashi, du charbon de bois et des matériaux similaires sur l'herbe. Très prochainement, lorsque tout ce qui se



*Nathalie et Foreting ont utilisé la méthode japonaise Shou-sugi-ban qui est vieille de plusieurs centaines d'années pour la façade. Le bois est d'abord brûlé, puis traité avec de l'huile. La méthode Shou-sugi-ban rend le bois en principe exempt d'entretien.*

trouve sous la couverture se sera transformé en terre, ce parterre sera prêt pour la culture. Le sol sera plein de nutriments et aura une structure parfaite.

Cette méthode consistant à recouvrir le sol de coupes de gazon tant pour le fertiliser que pour en améliorer la structure tout en le protégeant de la déshydratation est un procédé que Nathalie continuera à appliquer lorsqu'elle commencera à cultiver des légumes. De cette façon le jardin deviendra autosuffisant en matière d'engrais et résistera mieux aux périodes de sécheresse.

« Ici j'ai construit un parterre surélevé », nous explique Nathalie et nous montre un petit potager malin avec en haut une serre miniature. La serre a été faite par une fenêtre à double vitrage qui a été ouverte comme un V à l'envers. Le carré de légumes lui-même est encadré par du bois de bouleau. La plate-bande surélevée est créée selon les mêmes principes que l'usine du sol. Les divers matériaux verts sont répartis couche par couche et se transforment lentement en compost au-dessus d'une couche de branches et de brindilles qui sont les dernières à se transformer en compost. Le processus de compostage rend également le sol du potager plus chaud que le sol ordinaire, ce qui facilite une plantation plus précoce au printemps.

Dans la serre, qui est construite dans un coin du chalet, il y a des concombres et des tomates qui poussent jusqu'au plafond. Des panneaux solaires placés sur le toit du chalet alimentent la famille en électricité. Le long d'un côté du jardin familial on trouve une clôture en bois, magnifiquement sculptée, qui le sépare du sentier de promenade qui longe le jardin à l'extérieur de la clôture. Les mêmes détails en bois soigneusement sculptés se retrouvent par ailleurs sur les échelles disposées le long d'un côté du chalet ainsi que sur la gouttière en bois.

Les travaux pour l'aménagement du chalet et du potager continuent sans stress. Tout sera terminé en temps voulu.



*Les murs intérieurs du chalet sont peints avec une peinture Tempera composée d'huile et d'oeufs.*



*La serre est juste à l'extérieur de la fenêtre de la cuisine et fait également partie du chalet.*

# Pays-Bas: La permaculture dans la forêt alimentaire de l'ensemble de jardins familiaux Stadspark à Groningen (Pays-Bas)

Lieuwe Jongsma et Reik Reuvers (Pays-Bas)



*Les bénévoles construisent une plate-bande pour une culture surélevée*

En général les parcs et les ensembles de jardins familiaux sont menacés par un développement urbain envahissant. Dans ce contexte, l'AVVN insiste régulièrement sur le fait que les jardins familiaux doivent apporter une valeur ajoutée à l'environnement. Pour relever ce défi, l'association de jardinage et de loisirs Stadspark à Groningen travaille dur depuis avril 2017 pour mettre en place sa propre forêt alimentaire.

Le but d'une forêt alimentaire est de démontrer la production responsable d'aliments sains en coopération avec la nature sur la base des principes de la permaculture. Nous avons à notre disposition une parcelle de jardins d'environ

0,8 hectares, mais notre but ultime est de transformer tout l'ensemble de jardins en un paysage comestible. Ceci sera réalisé en agrandissant la "route de dégustation" déjà existante (à un autre endroit dans l'ensemble de jardins familiaux) pour y inclure une plus grande variété de plantes et d'arbres comestibles. Nous essayons également de stimuler l'intérêt des membres pour appliquer les principes de la permaculture dans leur propre jardin. La forêt alimentaire nous offre l'occasion idéale de démontrer le fonctionnement de la permaculture.

## **La permaculture qu'est-ce que c'est?**

Dans un jardin de permaculture vous

aménagez un paysage comestible qui est auto-suffisant. Ce but peut être atteint en encourageant la biodiversité et en choisissant soigneusement les plantes. L'art est de réussir à ce que la nature travaille pour vous. C'est pourquoi la permaculture utilise surtout des arbres comestibles, des arbustes et des plantes vivaces ainsi que des variétés de légumes à semi direct. Ceci évite de devoir retravailler chaque année le sol avant l'ensemencement et la plantation. C'est ce qui distingue la permaculture des formes traditionnelles de l'agriculture, même des systèmes de culture biologique et biodynamique.

La permaculture fonctionne selon trois principes éthiques: Le souci de la terre, le souci des gens et le partage de l'abondance. La signification effective de ces principes est l'établissement d'une relation harmonieuse entre les personnes et la nature ainsi que les différents groupes de personnes puisque notre existence future dépend de la coopération. Ces principes éthiques forment alors la base des douze principes de conception, selon lesquels la permaculture peut être mise en pratique et à partir desquels les conditions sont créées pour un écosystème vivant et productif.

Ces principes incluent par exemple la l'obtention d'une récolte, l'utilisation et

l'appréciation des ressources et des services renouvelables, la production zéro déchets, l'établissement de cycles, la conception de modèles (naturels), l'utilisation et l'appréciation de la diversité. Pour une explication plus détaillée des principes de conception, consultez notre site (en néerlandais) [www.puurpermacultuur.nl](http://www.puurpermacultuur.nl)

En plus, en permaculture tout comme dans la nature, le sol est recouvert en permanence par une couche de matière organique, un processus connu sous le nom de paillage. Le plus grand avantage en est qu'il prévient la déshydratation et l'érosion. Une couche de paillis encourage également la vie du sol, de sorte que les nutriments, l'air et l'humidité sont mieux absorbés. Le paillis limite également la croissance des mauvaises herbes et protège le sol contre la chaleur et le froid.

Pour obtenir surtout au début le rendement désiré, nous utilisons aussi quelques variétés de légumes annuelles. Normalement les plantes pluriannuelles ont besoin de quelques années pour arriver à maturité. L'espace entre ces plantes peut être utilisé pour la culture d'autres variétés.

### Qu'est-ce que c'est une forêt alimentaire?

Une forêt alimentaire est une sorte de permaculture. Dans les forêts alimentaires l'agriculture est associée à la nature pour obtenir une production alimentaire durable. Le concept est basé sur les principes écologiques d'une forêt naturelle ou plus précisément les friches de la forêt. Ce sont les zones qui abritent la plus grande biodiversité et qui retiennent suffisamment de lumière pour permettre à différentes plantes de pousser. En bref, dans une forêt alimentaire nous simulons la situation existante dans une franche forestière.

La structure de base d'une forêt alimentaire ou d'un jardin forestier se compose de sept couches telles qu'observées et décrites par Robert J. Hart en Angleterre dans les années 1960:



1. Canopy composé de grands arbres existants et plantés
2. Couche basse d'arbres constituée de noix naines et d'arbres fruitiers
3. Couche avec des groseilliers, des arbustes à baies et des buissons
4. Couche herbacée avec des herbes aromatiques pluriannuelles et des légumes
5. Couvre-sol: couche de plantes qui s'étendent horizontalement
6. Couche sous-terrain ou couche avec des racines de plantes à racines et tubercules comestibles
7. Grimpeurs: une couche verticale de plantes grimpantes et d'arbustes.

L'expérience a montré qu'une forêt alimentaire a besoin de trois à cinq ans avant de générer un rendement raisonnable. A ce stade les choses commencent à se développer par elles-mêmes. La biodiversité signifie également que le sol ne s'essoufflera pas; au contraire un processus de régénération est initié, ce qui rend le sol encore plus fertile et augmente ainsi son rendement global. La nature fait son travail et à nous de cueillir surtout les fruits. C'est au moins l'idée.

### Choix des plantes

Une grande variété de plantes signifie encore plus de biodiversité. Nous uti-

lisons donc une large sélection d'espèces provenant de zones climatiques similaires telles que l'Europe, la Chine, la Russie et l'Amérique. Les notes explicatives du plan du sol donnent une impression de la variété utilisée.

Nous achetons nos plantes dans des pépinières y compris Helsia à Zuidlaren, Arborealis à Wilhelminaoord et Foltz à Meeden. Nous achetons des graines pour toute une variété d'espèces utilisées dans la forêt alimentaire chez Vreeken's Zaden, De Bolster, Cruydt-Hoeck et Zaathandel Van der Wal.

### Unité par la nourriture

Le principe de notre initiative est de démontrer aux membres et aux visiteurs intéressés qu'ils peuvent cultiver de la nourriture n'importe où. L'idée est non seulement de nous faire une faveur à nous-mêmes, mais aussi de servir d'exemple dans notre voisinage; la nourriture comme source d'unité. Telle est la devise de la forêt alimentaire et elle ne se réfère pas seulement à la nourriture elle-même, mais à toutes les activités connexes. Ce que nous voulons faire, c'est partager l'abondance de la nature. Cependant, cette abondance ne concerne non seulement les fruits physiques, mais surtout les valeurs qui émergent de la culture d'aliments sains tels qu'une nature saine, un paysage attrayant, la cohésion, les loisirs, l'éducation et un environnement naturel et vivant. En d'autres termes, le partage consiste dans le bien-être général. Toutefois il est toujours possible d'apporter

encore des améliorations à notre projet. Imaginez qu'en plus des arbres existants nous pouvions planter des arbres et des arbustes fruitiers à travers tout le pays. Le résultat en serait un paysage comestible gigantesque. A notre avis cette perspective présente d'énormes opportunités pour les associations de jardi-

nage pour apporter une valeur ajoutée à la société et jouer un rôle de pionnier.

**Pour plus d'informations visitez les sites internet suivants:**

[www.permacultuurnederland.org](http://www.permacultuurnederland.org)

[www.puurpermacultuur.nl](http://www.puurpermacultuur.nl)

[www.voedselbos.com](http://www.voedselbos.com)



## Note explicative du plan au sol de la forêt alimentaire:

**1. Section avant:** Ici vous trouvez les arbustes fruitiers et les arbres d'un jardin de permaculture préexistant mais jamais terminé. Il n'y avait pas de couches herbacées réussies entre les prunes, les aronias, les groseilles rouges et les groseilles à macarons. Nous avons intercalé une variété de légumes pluriannuels comme l'artichaut chinois et les topinambours. Nous avons également planté des herbes aromatiques et des fleurs.

**2. Section centrale:** C'était un champ couvert de ronces sauvages et de saules tombés. Nous avons tout enlevé à l'exception de trois chênes. Parmi les plantes nouvelles figurent le murier

noir, le poivre du szechuan, les olives en fleur, les myrtilles et les baies de chèvre feuille, un framboisier pourpre et toute une variété de légumes et d'herbes aromatiques pluriannuels.

**3. Section arrière:** Elle abrite de nombreux arbres matures qui appartenaient autrefois à une pépinière y compris des prunes de mirabelles, des sorbiers et des petites prunes domestiques de type mirabelle. En-dessous de ceux-ci se trouvent beaucoup de plantes aimant l'ombre tel que l'ail sauvage, l'aspérule et les violettes de mars. La forêt comporte également de nombreuses clairières ouvertes avec des buissons à fruits et des plantes grimpantes (comme le kiwi, le houblon et la vigne de magnolia).



# NOUVELLES DES FÉDÉRATIONS

## A. REUNIONS NATIONALES

### a) Allemagne

#### Séminaires

**Management:** 22. au 24. 03.2019 à Neumünster

Gestion moderne d'une association et d'une fédération aujourd'hui

**Relations publiques:** 12. au 14.04.2019 à Braunschweig

Présider et présenter – Ainsi se présente le mouvement des jardins familiaux

**Environnement:** 10. au 12.02.2019 à Bad Breisig

Un jardin accueillant pour les insectes – les jardins familiaux, un outil pour combattre la réduction des espèces

**Droit I:** 24. au 26.05.2019 à Wismar  
Statuts et règlement interne d'une association

**Conseils spécifiques de jardinage I:** 14. au 16.06.2019 à Oldenburg/Vechta  
Formation pour donner des conseils en jardinage en théorie et en pratique

**Conseils spécifiques de jardinage II:** 27. au 29.09.2019 à Hamm  
Pflantes – leur utilisation dans le jardin familial

**Droit II:** 25. au 27.10.2019 à Kassel/Baunatal  
Le contrat de location d'un jardin familial

### Réunions des organes de la fédération et autres dates à retenir

18. au 19. 01.2019 à Dresde

05. au 06.04.2019 à Berlin

08. au 09.06.2019 (Journée du Jardin)

05. au 07.09.2019 à Dresde

10/2019 à Berlin

01. au 02.11.2019 à Hannover

**Pour plus d'informations concernant les séminaires voir sous:**

[www.kleingarten-bund.de/veranstaltungen/bdg\\_seminare/uebersicht\\_2016](http://www.kleingarten-bund.de/veranstaltungen/bdg_seminare/uebersicht_2016)

**Pour les manifestations voir sous:**

[www.kleingarten-bund.de/der\\_bdg\\_informiert\\_news](http://www.kleingarten-bund.de/der_bdg_informiert_news)

### b) Belgique

Congrès de la fédération (date pas encore connue)

Assemblée pour les instituteurs/experts (date pas encore connue)

### c) Finlande

30.03.2019 Un séminaire traite des problèmes juridiques que rencontrent les associations membres.

09.04.19 Helsinki: Coopération pour l'organisation d'un séminaire/webinar concernant les plantes invasives

Au cours de l'été auront lieu des cours régionaux pour les jardiniers associés.

10.08.2019 Rovaniemi: Réunion des présidents des associations membres

### d) Japon

Au Japon il y a souvent des catastrophes naturelles telles que des tremblements de terre et des typhons. Or, les jardins familiaux peuvent assumer différentes fonctions suivant la catastrophe en cause. Par exemple une fonction de prévention contre le feu, être une aire réservée pour l'évacuation, assurer l'approvisionnement en nourriture après une calamité et permettre un soutien entre personnes etc.

Les jardins familiaux peuvent aussi aider pour remédier aux suites de catastrophes. Ainsi il est possible d'accorder un soutien à un site concerné par une catastrophe et mettre en route une restauration urgente.

## Réunions et séminaires en 2019:

Le 2 février 2019 il y aura un groupe de travail donnant des informations sur les mesures à prendre en cas de tremblement de terre sur base de l'expérience gagnée lors du tremblement de terre dans l'Est du Japon.

Réunion 2019: un des thèmes à débattre pourrait être les mesures à être prises en cas de tremblement de terre sur base des connaissances acquises lors du tremblement de terre dans l'Est du Japon.

### e) Luxembourg

7 avril 2019: Congrès national à Roodt-Syre

### f) Pays-Bas

22 juin 2019: Congrès national

### g) Suède

8 et 9 septembre 2019: Exposition « Le jardin urbain de Stockholm » organisée à Tantolunden/Drakensbergsparken

## B. DOCUMENTS

### a) Allemagne

#### Publications

DER FACHBERATER, Revue pour le mouvement des jardins familiaux, la politique verte et la protection de l'environnement; publication 4 fois par an

Grüne Schriftenreihe: Documentation des séminaires organisés par la fédération allemande, publication 6 fois par an

Document final du 24ème concours fédéral « jardins et aménagement du territoire

Toutes les publications peuvent être téléchargées sous:

[www.kleingarten-bund.de/service/publikationen](http://www.kleingarten-bund.de/service/publikationen)

Portrait d'une plante par semaine sur Internet à voir sous:

[www.kleingarten-bund.de/praxis/gartenpraxis/zettelkasten](http://www.kleingarten-bund.de/praxis/gartenpraxis/zettelkasten)

Chaque mois tipp pour le jardin sur Internet à voir sous:

[www.kleingarten-bund.de/praxis/gartenpraxis/gartentipp](http://www.kleingarten-bund.de/praxis/gartenpraxis/gartentipp)

### b) Finlande

La revue Siirtolapuutarha-lehti publiée par la fédération pourra être consultée en ligne (avec un numéro de retard) à partir du no.01/16 (<https://issuu.com/siirtolapuutarha-lehti>).

### c) Japon

Le gouvernement a l'intention d'élaborer une réglementation pour les activités sociales afin qu'elles influencent positivement le Japon d'aujourd'hui.

Pour cette raison au Japon chacun peut maintenant créer des jardins familiaux. Il y a différents groupes de personnes habilités à créer des jardins familiaux. Ces personnes peuvent être soit des fermiers, soit des organisations à but non lucratif, soit des sociétés commerciales.

Le résultat en est qu'on peut trouver différentes sortes de jardins familiaux. Notre association de jardins familiaux fait le design de ces jardins familiaux et les montre dans des groupes de travail etc. Notre association conseille également les personnes concernées

afin que de meilleurs jardins familiaux soient créés.

### d) Luxembourg

Revue: Gaart an Heem (Jardin et Foyer) 6 x par an pour tous les membres

Livre de poche: Gaart an Heem (Jardin et foyer) Sujet: Tourisme jardinier à Luxembourg – pourquoi pas?

Notre site internet fournit toutes les informations actuelles à nos membres.

## C. INFORMATIONS UTILES

### a) Finlande

La fédération finlandaise a signé un engagement pour le développement durable (<https://commitment2050.fi>). En exécution de cet engagement deux recherches approfondies étaient faits en 2018. En 2019 la fédération stimule les associations membres de nommer des représentants pour le développement durable. Des exemples de bonne pratiques sont distribués aux membres.

### b) Japon

Le centre général pour l'étude de l'utilisation des terrains agricoles urbains, qui est une organisation auxiliaire gouvernementale, s'occupe depuis plusieurs années de la promotion de l'horticulture dans les villes.

Une des activités du centre est la nomination de conseillers pour l'utilisation pratique de terrains agricoles ur-

bains. Ces spécialistes ont de grandes connaissances dans le domaine de l'horticulture urbaine. Ils sont envoyés dans les différentes régions du Japon pour soutenir l'agriculture urbaine dans ces régions.

Ainsi Messieurs Yoshinori Kasuya et Yoshiharu Meguriya de l'association des jardins familiaux au Japon ont été nommés par ce centre.

Monsieur Yoshinori Kasuya prend en charge le mouvement des jardins familiaux en général et centre ses conseils sur le thème des bonnes pratiques horticoles et des jardins familiaux.

Monsieur Yoshiharu Meguriya est un spécialiste en matière de jardins familiaux et d'administration agricole. Puisqu'il est également un homme de terrain, il s'occupe de tout ce qui concerne les jardins familiaux, par exemple la culture de légumes dans un jardin familial, la création et l'administration d'un ensemble de jardins familiaux, l'organisation d'une communauté dans un ensemble et la revitalisation régionale.

### c) Luxembourg

#### Compétences spéciales

#### de la fédération:

Cours spécialisés pour nos sections  
Cours en matière de gestion administrative

PAYS	FEDERATION	ADRESSE	TEL/ FAX / EMAIL
<b>Allemagne</b>	Bundesverband Deutscher Gartenfreunde e.V.	Platanenallee 37 D - 14050 BERLIN	Tél. 0049/30-30 20 71-40/41 Fax. 0049/30-30 20 71 39 émail: bdg@kleingarten-bund.de Internet: www.kleingarten-bund.de
<b>Autriche</b>	Zentralverband der Kleingärtner und Siedler Österreichs	Simon-Wiesenthal-Gasse 2 A- 1020 WIEN	Tél. 0043/1-587 07 85 Fax. 0043/1-587 07 85 30 émail: zvwien@kleingaertner.at Internet: www.kleingaertner.at
<b>Belgique</b>	National Verbond van Volkstuinen vzw/Ligue Nationale du Coin de Terre et du Foyer - Jardins Populaires ASBL	Tuinhier VWZ PAC Het Zuid Woodrow Wilsonplein 2 B - 9000 GENT	Tél. 0032/9 267 87 31 émail: info@tuinhier.be Internet: www.tuinhier.be
<b>Danemark</b>	Kolonihaveforbundet	Smedeholm 13 C, 2. th DK - 2730 HERLEV	Tél. 0045/3 828 8750 Fax. 0045/3 828 8350 émail: info@kolonihave.dk Internet: www.kolonihave.dk
<b>Finlande</b>	Suomen Siirtolapuutarhaliitto ry	Pengerkatu 9 B 39 SF - 00530 HELSINKI	Tél. 00358/ 103213540 émail: info@siirtolapuutarhaliitto.fi Internet: www.siirtolapuutarhaliitto.fi
<b>France</b>	Fédération Nationale des Jardins Familiaux et Collectifs	12, rue Félix Faure F - 75015 PARIS	Tél. 0033/ 1-45 40 40 45 Fax. 0033/ 1-45 40 78 90 directeur@jardins-familiaux.asso.fr Internet: www.jardins-familiaux.asso.fr
<b>Grande-Bretagne</b>	The National Allotment Society	O'Dell House/Hunters Road GB - CORBY Northamptonshire NN17 5JE	Tél. 0044/ 1536 266 576 Fax. 0044/ 1536 264 509 émail: natsoc@nsalg.org.uk Internet: www.nsalg.org.uk
<b>Japon</b>	Association for Japan Allotment Garden	4-27-20 Honco-higashi, Chuo-ku Saitama.shi Saitama Prefecture 338 -0003 Japan	Tél. 0081 904754 2136 Fax: 003 3266 0667 émail: ick05142@nifty.com http://homepage3.nifty.com/ikg-kem/
<b>Luxembourg</b>	Ligue Luxembourgeoise du Coin de Terre et du Foyer	97, rue de Bonnevoie L - 1260 LUXEMBOURG	Tél. 00 352/ 48 01 99 Fax. 00 352/ 40 97 98 émail: liguctf@pt.lu Internet: www.ctf.lu
<b>Norvège</b>	Norsk Kolonihageforbund	Postboks 1247 Vika N - 0110 OSLO	Tél. 0047/940 800 30 émail: styret@kolonihager.no Internet: www.kolonihager.no
<b>Pays-Bas</b>	Algemeen Verbond van Volkstuinders Verenigingen in Nederland	Vogelvlinderweg 50 NL - 3544 NJ UTRECHT	Tél. 0031/ 30 670 1331 Fax. 0031/ 30 670 0525 émail: info@avvn.nl Internet: www.avvn.nl
<b>Suède</b>	Koloniträdgårdsförbundet	Brännkyrkagatan 91 1 tr og S - 11823 STOCKHOLM	Tél. 0046/ 8 556 930 80 Fax. 0046/ 8-640 38 98 émail: kansli@koloni.org Internet: www.koloni.org
<b>Suisse</b>	Schweizer Familiengärtnerverband c/o Monika Schlei	Gatterstrasse 23 CH - 9300 WITTENBACH	Tél. 0041/32 384 66 86 émail: moschlei@gmx.ch Internet: www.familiengaertner.ch

# Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux association sans but lucratif



Adresse: 20, rue de Bragance,  
L – 1255 Luxembourg

Site Internet de l'Office: [www.jardins-familiaux.org](http://www.jardins-familiaux.org)

**COMITE EXECUTIF:** Peter PASCHKE (D); président de l'Office International  
Wilhelm WOHATSCHKEK (A); Président du comité exécutif

Daniel CAZANOVE (F); Preben JACOBSEN (DK); membres;  
Otmar HOFFMANN (L); trésorier  
Malou WEIRICH (L); secrétaire générale

**REVISEURS DE CAISSE:** Karl-Erik FINNMAN (S); Erik SCHAUWVLIEGE (B); Pertti LAITILA (SF);

**REVISEUR SUPPLEANT:** Phil GOMERSALL (GB);

**ASSEMBLEE GENERALE:** Les fédérations de l'Allemagne, de l'Autriche, de Belgique, de Danemark, de Finlande,  
de France, de la Grande-Bretagne, du Japon, de Luxembourg, de Norvège, des Pays-Bas, de Suède et de Suisse

**TRAIT D'UNION** est édité par l'Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux a.s.b.l. et paraît trois fois par an.

**Rédaction:** Malou WEIRICH, Office International

**Distribution:** par E-Mail de l'Office International

**Conception et réalisation:** Zentralverband der Kleingärtner und Siedler Österreichs

**Layout/DTP:** Werbegrafik-Design Karin Mayerhofer, BeSch, Ing. Beate Scherer

**Source de photos:** des fédérations anglaise, française, néerlandaise et suédoise

**Date:** Février 2019